



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 58

Wednesday, May 11, 2005

Le mercredi 11 mai 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Buchanan
Callbeck
Chaput
Christensen
Comeau
Cools
Corbin
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
Gill
Grafstein
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Keon
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Milne
Mitchell
Moore
Murray
Nancy Ruth
Oliver
Pearson
Peterson
Phalen
Plamondon
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Buchanan
Callbeck
Chaput
Christensen
*Cochrane
Comeau
*Cook
Cools
Corbin
*Cordy
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
*Forrestall

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
Gill
Grafstein
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
*Kenny
Keon
Kinsella
*Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
*Meighen
Milne
Mitchell
Moore
*Munson
Murray
Nancy Ruth
*Nolin
Oliver
Pearson
*Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
*Trenholme Counsell

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Smith, P.C., Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament tabled its third report (*Conflict of Interest Code for Senators*).—Sessional Paper No. 1/38-524S.

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill C-12, An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases,

And to acquaint the Senate that the Commons has agreed to the amendments made by the Senate to this bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-12, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Massicotte, moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 10 and 11 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on the inclusion of non-derogation clauses in legislation—power to hire staff*), presented in the Senate on May 10, 2005.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Smith, C.P., président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dépose le troisième rapport de ce Comité (*Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*).—Document parlementaire n^o 1/38-524S.

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi C-12, Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles,

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé les amendements apportés par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Massicotte, propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 10 et 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*budget—étude sur l'inclusion, dans la loi, de dispositions non dérogatoires—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 10 mai 2005.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on declaring Ottawa to be a bilingual city—power to hire staff*) presented in the Senate on May 10, 2005.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the seventeenth report (Interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights (*Study on an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs*) tabled in the Senate on May 10, 2005.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Indian and Northern Affairs being identified as Minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 16 (inquiry), 69 (motion), 18, 21, 22, 6 (inquiries) and 91 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to the benefits of the decentralization of federal departments, agencies and Crown corporations from the National Capital to the regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*budget—étude demandant de déclarer Ottawa une ville bilingue—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 10 mai 2005.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du dix-septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*étude sur une invitation au ministre des Affaires indiennes et du Nord*), déposé au Sénat le 10 mai 2005.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson,

Que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires indiennes et du Nord étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 16 (interpellation), 69 (motion), 18, 21, 22, 6 (interpellations) et 91 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur les avantages de la décentralisation des ministères fédéraux, organismes gouvernementaux et sociétés de la Couronne de la capitale nationale vers les différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 32 with the following:

“32. (1) A Senator desiring to speak in the Senate shall rise in the place where that Senator normally sits and address the rest of the Senators.

(2) Any Senator who speaks in the Senate shall do so in one of the official languages.

(3) Notwithstanding subsection (2), a Senator desiring to address the Senate in Inuktitut shall so inform the Clerk of the Senate at least four hours before the start of that sitting of the Senate.

(4) The Clerk of the Senate shall make the necessary arrangements to provide interpretation of remarks made in Inuktitut into the two official languages.

(5) Remarks made in Inuktitut shall be published in the *Debates of the Senate* in the two official languages, with a note in the *Journals of the Senate* explaining that they were delivered in Inuktitut.”

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 58 (motion), 2 (inquiry), 85 (motion), 15, 4, 12 (inquiries) and 78 (motion) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Andreychuk, called the attention of the Senate to the need for a strong integrated Department of Foreign Affairs and International Trade and the need to strengthen and support the Foreign Service of Canada, in order to ensure that Canada's international obligations are met and that Canada's opportunities and interests are maximized.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié à l'article 32 par substitution de ce qui suit :

« 32. (1) Un sénateur qui désire prendre la parole au Sénat doit se lever du siège qu'il occupe habituellement avant de s'adresser aux autres sénateurs.

(2) Tout sénateur qui prend la parole au Sénat doit s'adresser dans l'une des langues officielles.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), un sénateur qui désire s'adresser à la Chambre en inuktitut doit en aviser le greffier du Sénat au moins 4 heures avant le début de la séance du Sénat.

(4) Le greffier du Sénat prend les dispositions nécessaires afin d'obtenir l'interprétation des paroles prononcées en inuktitut dans les deux langues officielles.

(5) Les paroles prononcées en inuktitut seront publiées dans les *Débats du Sénat* dans les deux langues officielles, avec mention dans les *Journaux du Sénat* qu'elles ont été prononcées en inuktitut. »

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 58 (motion), 2 (interpellation), 85 (motion), 15, 4, 12 (interpellations) et 78 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, attire l'attention du Sénat sur la nécessité d'avoir un ministère des Affaires étrangères et du Commerce international fort et intégré et la nécessité de renforcer et de soutenir le Service extérieur du Canada pour assurer le respect des obligations internationales du Canada et la maximisation de son potentiel et de ses intérêts.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Comeau called the attention of the Senate to the NDP budget announced in the media by the Prime Minister on April 26, 2005; the ruination and destruction of the Liberal budget; the compromised integrity of the Minister of Finance whose previous position was that such measures were fiscally irresponsible; and the irresponsibility of the Liberal government in attempting to shore up its fading support through reckless new spending announcements.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Management Plan of the Saint-Ours Canal National Historic Site of Canada, dated April 2005, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/38-522.

Summaries of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Capital and Operating Budgets for 2005-2006 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-523.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:25 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*May 10*).

L'honorable sénateur Comeau attire l'attention du Sénat sur le budget du NPD que le Premier ministre a annoncé dans les médias le 26 avril 2005; sur la destruction et l'abandon du budget libéral; sur l'intégrité désormais compromise du ministre des Finances, qui maintenait que de telles mesures n'étaient pas responsables sur le plan financier; et sur l'irresponsabilité du gouvernement libéral, qui tente de renforcer ses appuis en baisse en annonçant de nouvelles dépenses irréflectées.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Plan directeur du lieu historique national du Canada du Canal-de-Saint-Ours, en date d'avril 2005, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/38-522.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2005-2006 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-523.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 25 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*10 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5